



SEAFOOD INSPECTION PROGRAM
U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
1315 EAST-WEST HIGHWAY
SILVER SPRING, MARYLAND 20910-3282
USA



REQUEST FOR INSPECTION SERVICES

COMPANY NAME

NAME OF REQUESTER

STREET ADDRESS

CITY

STATE

ZIP CODE

PHONE NO.

FAX NO.

EMAIL

LOCATION OF PRODUCT(s)

CITY

STATE

ZIP CODE

DATE OF REQUEST

DATE OF SHIPMENT

DELIVERY OF CERTIFICATES (choose one)

OVERNIGHT

CUSTOMER PICK-UP

AGENCY TRACKING ID

VENDOR ID

REMARKS

II. Bescheinigung/ <i>Health attestation</i>	II.a. Nummer der Bescheinigung/ <i>Certificate reference number</i>	II.b.
II.1. Bescheinigung der Genußtauglichkeit/<i>Public health attestation</i>		
Der amtliche Inspektor bescheinigt, dass die vorstehend beschriebenen Fischereierzeugnisse/ <i>The official inspector hereby certifies that the fishery products specified above:</i>		
<ol style="list-style-type: none"> 1. gemäß den einschlägigen Hygienevorschriften der USA (Code of Federal Regulation), die zu diesem Zweck als gleichwertig mit den in der Entscheidung 98/258/EG des Rates festgelegten Normen der Europäischen Gemeinschaft anerkannt wurden, gefangen und an Bord der Fischereifahrzeuge behandelt worden und auf hygienische Weise angelandet, behandelt und gegebenenfalls zubereitet, verarbeitet, gefroren, aufgetaut, verpackt, gekennzeichnet, gelagert und auf hygienische Weise transportiert worden sind;/<i>were caught and handled on board vessels and were landed, handled and where appropriate prepared, processed, frozen, thawed, packaged, marked, stored and transported hygienically and in compliance with the relevant United States public health standards requirements of the Code of Federal Regulation which have been recognized for this purpose as equivalent to the European Community standards as prescribed in Council Decision 98/258/EC;</i> 2. mit zufrieden stellendem Ergebnis Gesundheitskontrollen und den organoleptischen, parasitologischen, chemischen und mikrobiologischen Kontrollen unterzogen wurden, die für bestimmte Kategorien von Fischereierzeugnissen in Übereinstimmung mit den einschlägigen Hygieneanforderungen der USA (Code of Federal Regulation) festgelegt worden sind, welche zu diesem Zweck als gleichwertig mit den in der Entscheidung 98/258/EG des Rates festgelegten Normen der Europäischen Gemeinschaft anerkannt wurden;/<i>have satisfactorily undergone health controls and organoleptic, parasitological, chemical and microbiological checks laid down for certain categories of fishery in compliance with the relevant United States public health standards requirements of the Code of Federal Regulation which have been recognized for this purpose as equivalent to the European Community standards as prescribed in Council Decision 98/258/EC;</i> 3. nicht von giftigen oder Biotoxine enthaltenden Arten stammen;/<i>do not come from toxic species or species containing biotoxins;</i> 4. falls es sich um gefrorene oder verarbeitete Muscheln handelt, in Erzeugungsgebieten gefangen wurden, die Bedingungen erfüllen, die mindestens den Bedingungen der Richtlinie 91/492/EWG des Rates vom 15. Juli 1991 zur Festlegung von Hygienevorschriften für die Erzeugung und Vermarktung lebender Muscheln entsprechen./<i>in addition, in the case of frozen or processed bivalve molluscs, the later have been gathered in production areas subject to conditions at least equivalent to those laid down in Council Directive 91/492/EEC of 15 July 1991 laying down the health conditions for the production and placing on the market of live bivalve molluscs.</i> 		
II.2 ⁽²⁾⁽⁴⁾Bescheinigung der Tiergesundheit für Fische und Krebstiere aus Aquakultur/⁽²⁾⁽⁴⁾<i>Animal health attestation for fish and crustaceans of aquaculture origin</i>		
II.2.1 ⁽³⁾⁽⁴⁾ [Vorschriften für Arten, die empfänglich sind für das epizootische ulzerative Syndrom (EUS), die epizootische hämatopoetische Nekrose (EHN), das Taura-Syndrom und die Yellowhead-Disease/ ⁽³⁾⁽⁴⁾ <i>Requirements for susceptible species to Epizootic ulcerative syndrome (EUS), Epizootic haematopoietic necrosis (EHN), Taura syndrome and Yellowhead disease</i>		
Der unterzeichnete amtliche Kontrolleur bestätigt, dass die Tiere in Aquakultur oder Aquakulturerzeugnisse gemäß Teil I dieser Bescheinigung:/ <i>I, the undersigned official inspector, hereby certify that the aquaculture animals or products thereof referred to in Part I of this certificate:</i>		
⁽⁵⁾ aus einem Land/Gebiet, einer Zone oder einem Kompartiment stammen, das/die gemäß Kapitel VII der Richtlinie 2006/88/EG oder dem einschlägigen OIE-Standard von der zuständigen Behörde des Landes des Unterzeichneten für frei von ⁽⁴⁾ [EUS] ⁽⁴⁾ [EHN] ⁽⁴⁾ [Taura- Syndrom] ⁽⁴⁾ [Yellowhead-Disease] erklärt wurde, wobei/ ⁽⁵⁾ <i>originate from a country/territory, zone or compartment declared free from ⁽⁴⁾[EUS] ⁽⁴⁾[EHN] ⁽⁴⁾[Taura syndrome] ⁽⁴⁾[Yellowhead disease] in accordance with Chapter VII of Directive 2006/88/EC or the relevant OIE Standard by the competent authority of my country,</i>		
<ol style="list-style-type: none"> i) die betreffenden Krankheiten der zuständigen Behörde gemeldet und Meldungen von Verdachtsfällen einer Infektion mit einer der betreffenden Krankheiten unverzüglich von den amtlichen Stellen untersucht werden müssen./ ii) sämtliche Einfuhren von für die betreffenden Krankheiten empfänglichen Arten aus einem Gebiet erfolgen, das für frei von der Krankheit erklärt wurde, und iii) für die betreffenden Krankheiten empfängliche Arten nicht gegen die betreffenden Krankheiten geimpft werden. 		
II.2.2 ⁽³⁾⁽⁴⁾ [Vorschriften für Arten, die empfänglich sind für die virale hämorrhagische Septikämie (VHS), die infektiöse hämatopoetische Nekrose (IHN), die infektiöse Anämie der Lachse (ISA), die Koi-Herpes-Viruserkrankung (KHV) und die Weißpünktchenkrankheit und in einen Mitgliedstaat, eine Zone oder ein Kompartiment eingeführt werden sollen, der/die/das für krankheitsfrei erklärt wurde oder hinsichtlich der betreffenden Krankheit unter ein Programm zur Überwachung oder Tilgung fällt/ ⁽³⁾⁽⁴⁾ <i>Requirements for species susceptible to Viral haemorrhagic septicaemia (VHS), Infectious haematopoietic necrosis (IHN), Infectious salmon anaemia (ISA), Koi herpes virus (KHV) and White spot disease intended for a Member State, zone or compartment declared disease free or subject to a surveillance or eradication program for the relevant disease</i>		
Der unterzeichnete amtliche Kontrolleur bestätigt, dass die Tiere in Aquakultur oder Aquakulturerzeugnisse gemäß Teil I dieser Bescheinigung/ <i>I, the undersigned official inspector, hereby certify that the aquaculture animals or products thereof referred to in Part I of this certificate:</i>		
⁽⁶⁾ aus einem Land/Gebiet, einer Zone oder einem Kompartiment stammen, das/die gemäß Kapitel VII der Richtlinie 2006/88/EG oder dem einschlägigen OIE-Standard von der zuständigen Behörde des Landes des Unterzeichneten für frei von ⁽⁴⁾ [VHS] ⁽⁴⁾ [IHN] ⁽⁴⁾ [ISA] ⁽⁴⁾ [KHV] ⁽⁴⁾ [Weißpünktchenkrankheit] erklärt wurde, wobei, ⁽⁶⁾ <i>originate from a country/territory, zone or compartment declared free from ⁽⁴⁾[VHS] ⁽⁴⁾[IHN] ⁽⁴⁾[ISA] ⁽⁴⁾[KHV] ⁽⁴⁾[White spot disease] in accordance with Chapter VII of Directive 2006/88/EC or the relevant OIE Standard by the competent authority of my country,</i>		
<ol style="list-style-type: none"> i) die betreffenden Krankheiten der zuständigen Behörde gemeldet und Meldungen von Verdachtsfällen einer Infektion mit einer der betreffenden Krankheiten unverzüglich von der zuständigen Behörde untersucht werden müssen, / ii) sämtliche Einfuhren von für die betreffenden Krankheiten empfänglichen Arten aus einem Gebiet erfolgen, das für frei von der Krankheit erklärt wurde, und iii) für die betreffenden Krankheiten empfängliche Arten nicht gegen die betreffenden Krankheiten geimpft werden. 		
II.2.3 Transport- und Etikettierungsvorschriften/<i>Transport and labeling requirements</i>		
Der unterzeichnete amtliche Kontrolleur bestätigt, dass/ <i>I, the undersigned official inspector, hereby certify that:</i>		
II.2.3.1 die vorstehend bezeichneten Tiere in Aquakultur unter Bedingungen und bei einer Wasserqualität befördert werden, die ihren Gesundheitsstatus nicht ändern;/ <i>the aquaculture animals referred to above are placed under conditions, including with a water quality, that do not alter their health status;</i>		
II.2.3.2 der Transportcontainer oder das Bünnschiff vor dem Verladen gereinigt und desinfiziert wurde oder noch ungenutzt war; und/ <i>the transport container or well boat prior to loading is clean and disinfected or previously unused; and</i>		
II.2.3.3 die Sendung mit einem lesbaren Etikett auf der Außenseite des Containers gekennzeichnet oder, bei Transport auf einem Schiff, im Schiffsmanifest verzeichnet ist, wobei die einschlägigen Informationen gemäß Teil I Felder I.7 bis I.11 dieser Bescheinigung sowie der nachstehende Vermerk angegeben sind:/ <i>the consignment is identified by a legible label on the exterior of the container, or when transported by well boat, in the ship's manifest, with the relevant information referred to in boxes I.7 to I.11 of Part I of this certificate, and the following statement:</i>		
⁽⁴⁾ [Fische] ⁽⁴⁾ [Krebstiere] für den menschlichen Verzehr in der Gemeinschaft. ⁽⁴⁾ <i>[Fish]⁽⁴⁾[Crustaceans] intended for human consumption in the Community</i> .		

Teil II: bescheinigung/Part II: Certification

Anmerkungen/Notes	II.a. Nummer der Bescheinigung/Certificate reference number	II.b.
<p>Teil I:/Part I:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Feld I.8: Ursprungsregion: Bei Erzeugnissen aus Aquakultur sofern zutreffend, Angabe der Zonen gemäß den Entscheidungen 2002/308/EG und 2003/634/EG der Kommission Bei gefrorenen oder verarbeiteten Muscheln, Angabe des Erzeugungsgebiets./Box reference .I.8: Region of origin: For products of aquaculture origin and if appropriate, indicate zones as listed in Commission Decisions 2002/308/EC and 2003/634/EC. For frozen or processed bivalve molluscs, indicate the production area. - Feld I.11: Ursprungsort: Name und Anschrift des Versandbetriebs./Box reference I.11: Place of origin: name and address of the dispatch establishment. - Feld I.15: Zulassungsnummer (Eisenbahnwaggon oder Container und LKW), Flugnummer (Flugzeug) oder Name (Schiff). Diese Angaben sind im Falle des Ent- und Umladens getrennt zu machen./Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in the event of unloading and reloading. - Feld I.19: Es sind die entsprechenden HS-Codes zu verwenden: 03.01, 03.02, 03.03, 03.04, 03.05, 03.06, 03.07, 05.11.91, 15.04, 15.18.00, 16.03, 16.04, 16.05./Box reference I.19: Use the appropriate HS codes: 03.01, 03.02, 03.03, 03.04, 03.05, 03.06, 03.07, 05.11.91, 15.04, 15.18.00, 16.03, 16.04, 16.05. - Feld I.23: Kennzeichnung des Containers/Plombennummer: sofern zutreffend./Box reference I.23: Identification of container/seal number: only where applicable. - Feld I.28: Art der Ware: Angabe, ob aus Aquakultur oder frei lebend; Art der Behandlung: lebend, gekühlt, gefroren, verarbeitet; Herstellungsbetrieb: einschließlich Fabrikschiff, Gefrierschiff, Kühlhaus, Verarbeitungsbetrieb./Box reference I.28: Nature of commodity: specify if aquaculture or wild origin. Treatment type: live, chilled, frozen, processed. Manufacturing plant: includes factory vessel, freezer vessel, cold store, processing plant. <p>Teil II:/Part II</p> <p>⁽²⁾ Teil II.2 gilt nicht für⁽²⁾ Part II.2 of this certificate does not apply to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) nicht lebensfähige Weichtiere, d. h. Weichtiere, die nicht überleben können, wenn sie in die Umgebung zurückverbracht werden, aus der sie stammen./ (a) non-viable crustaceans, which means crustaceans no longer able to survive as living animals if returned to the environment from which they were obtained, b) lebende Muscheln, die ohne Weiterverarbeitung zum menschlichen Verzehr in Verkehr gebracht werden, sofern sie in Einzelhandelspackungen verpackt sind, die den einschlägigen Vorschriften der Verordnung (EG) Nr. 853/2004 entsprechen./ (b) aquaculture animals and products thereof, which are placed on the market for human consumption without further processing, provided that they are packed in retail-sale packages which comply with the provisions for such packages in Regulation (EC) No 853/2004, c) lebende Muscheln, die für gemäß Artikel 4 Absatz 2 der Richtlinie 2006/88/EG zugelassene Verarbeitungsbetriebe bestimmt sind oder für Versandzentren, Reinigungszentren oder ähnliche Betriebe, die über eine eigene Abwasseraufbereitungsanlage verfügen, die die Abtötung der betreffenden Krankheitserreger gewährleistet, oder — wenn die Abwässer anders behandelt werden — die das Risiko der Übertragung von Krankheitserregern in natürliche Gewässer auf ein akzeptables Niveau reduziert./ (c) crustaceans destined for processing establishments authorized in accordance with Article 4(2) of Directive 2006/88/EC, or for dispatch centers, purification centers or similar businesses which are equipped with an effluent treatment system inactivating the pathogens in question, or where the effluent is subject to other types of treatment reducing the risk of transmitting diseases to the natural waters to an acceptable level, d) lebende Muscheln, die vor dem menschlichen Verzehr zur Weiterverarbeitung ohne zeitweilige Lagerung am Verarbeitungsort bestimmt sind und zu diesem Zweck gemäß der Verordnung (EG) Nr. 853/2004 verpackt und gekennzeichnet sind./ (d) crustaceans which are intended for further processing before human consumption without temporary storage at the place of processing and packed and labeled for that purpose in accordance with Regulation (EC) No 853/2004. <p>⁽³⁾ Teil II.2.1 und Teil II.2.2 gelten nur für Arten, die für eine oder mehrere der im Titel genannten Krankheiten empfänglich sind. Empfängliche Arten sind in Anhang IV der Richtlinie 2006/88/EG aufgelistet./⁽³⁾ Parts II.2.1 and II.2.2 of this certificate only apply to species susceptible to one or more of the diseases referred to in the title. Susceptible species are listed in Annex IV to Directive 2006/88/EC.</p> <p>⁽⁴⁾ Nichtzutreffendes streichen./⁽⁴⁾ Keep as appropriate.</p> <p>⁽⁵⁾ Für Sendungen von Arten, die für <i>Bonamia exitiosa</i>, <i>Perkinsus marinus</i> und <i>Microcytos mackini</i> empfänglich sind, muss diese Erklärung aufbewahrt werden, damit die Sendung überall in der Gemeinschaft zugelassen wird./⁽⁵⁾ For consignments of species susceptible to EUS, EHN, Taura syndrome and/or Yellowhead disease this statement must be kept for the consignment to be authorized into any part of the Community.</p> <p>⁽⁶⁾ Zur Zulassung in einen Mitgliedstaat, eine Zone oder ein Kompartiment (Felder I.9 und I.10 von Teil I der Bescheinigung), der/die/das für frei von <i>Marteilia refringens</i> oder <i>Bonamia ostreae</i> erklärt wurde oder über ein gemäß Artikel 44 Absatz 1 oder Absatz 2 der Richtlinie 2006/88/EG eingerichtetes Überwachungs- oder Tilgungsprogramm verfügt, muss eine dieser Erklärungen aufbewahrt werden, wenn die Sendung Arten enthält, die für die Krankheit(en), für welche die Seuchenfreiheit gilt oder das/die Programm(e) bestimmt ist/sind, empfänglich sind. Angaben zum Seuchenstatus sämtlicher Zuchtbetriebe und Weichtierzuchtgebiete in der Gemeinschaft sind über folgende Internetadresse abrufbar: http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/aquaculture/index_en.htm Stempel und Unterschrift müssen sich farblich von der Druckfarbe der Bescheinigung absetzen./⁽⁶⁾ To be authorized into a Member State, zone or compartment (boxes I.9 and I.10 of Part I of the certificate) declared free from VHS, IHN, ISA, KHV or Whitespot disease or with a surveillance or eradication program established in accordance with Article 44(1) or (2) of Directive 2006/88/EC, one of these statements must be kept if the consignment contain species susceptible to the disease(s) for which disease freedom or program(s) apply(ies). Data on the disease status of each farm and mollusc farming area in the Community are accessible at http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/aquaculture/index_en.htm</p> <p>Stempel und Unterschrift müssen sich farblich von der Druckfarbe der Bescheinigung absetzen./The color of the stamp and signature must be different to that of the other particulars in the certificate.</p>		
<p>Amtlicher Kontrolleur/Official inspector</p>		
Name (in Großbuchstaben)/Name (in capitals) _____	Amtsbezeichnung und Titel/Qualification and title _____	
Datum/Date _____	Unterschrift/Signature _____	
<p>Stempel/Stamp</p>		